



Curriculum Vitae Europass



Informații personale

Prenume / Nume **Monica GOT**
 Adresă
 Telefon
 E-mail

Experiență profesională

<p>Perioada</p> <p>Funcția sau postul ocupat</p> <p>Activități și responsabilități principale</p> <p>Numele și adresa angajatorului</p> <p>Tipul activității sau sectorul de activitate</p>	<p>2015 → prezent</p> <p>cadru didactic asociat (asistent universitar)</p> <p>Introducere în limbajul economic (limba engleză) Comunicare de afaceri în limba engleză Limba engleză și comunicare de specialitate Corespondență de afaceri în limba engleză</p> <p>Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice din București</p> <p>educație</p>
<p>Perioada</p> <p>Funcția sau postul ocupat</p> <p>Activități și responsabilități principale</p> <p>Numele și adresa angajatorului</p> <p>Tipul activității sau sectorul de activitate</p>	<p>2017 → prezent</p> <p>cadru didactic asociat (asistent universitar)</p> <p>Limba Engleză (comunicare și limbaj de specialitate)</p> <p>Facultatea de Film, Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”</p> <p>educație</p>

Perioada	2015-2016
Funcția sau postul ocupat	cadru didactic asociat (asistent universitar)
Activități și responsabilități principale	Practica Limbii Engleze
Numele și adresa angajatorului	Departamentul de Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Din București
Tipul activității sau sectorul de activitate	educație
Perioada	2016 - 2018
Funcția sau postul ocupat	redactor de carte (română și limbi străine), traducător
Activități și responsabilități principale	redactare de carte (literatură academică de specialitate) realizarea de traduceri de specialitate (engleză/spaniolă/română)
Numele și adresa angajatorului	Editura Academiei Române , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	redactare de carte, traducere de specialitate
Perioada	2013 - 2014
Funcția sau postul ocupat	traducător, redactor de carte (limbi străine)
Activități și responsabilități principale	realizarea de traduceri literare și de specialitate din engleză în română redactare de carte (beletristică în limba franceză)
Numele și adresa angajatorului	Editura Spandugino , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	traducere literară și de specialitate, redactare de carte
Perioada	2006 - 2012
Funcția sau postul ocupat	traducător (traduceri specializate)
Activități și responsabilități principale	realizarea de traduceri de specialitate din/în limbile engleză, spaniolă și română dezvoltarea de programe eLearning în limbi străine
Numele și adresa angajatorului	SIVCO România , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	software educațional în limbi străine

Perioada	2010 - 2011
Funcția sau postul ocupat	asistent COMENIUS (proiect finanțat de Comisia Europeană)
Activități și responsabilități principale	predarea limbilor engleză și română în spațiul UE
Numele și adresa angajatorului	Escola Pia Tàrrega Catalonia, Spania
Tipul activității sau sectorul de activitate	educație (predarea limbii engleze)
Perioada	2005 - 2010
Funcția sau postul ocupat	traducător (traduceri literare)
Activități și responsabilități principale	realizarea de traduceri literare din engleză/spaniolă în română
Numele și adresa angajatorului	Editura CORINT , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	traducere literară
Perioada	2008
Funcția sau postul ocupat	trainer (formator) de limba engleză/spaniolă/română
Activități și responsabilități principale	tehnici interactive de formare pentru comunicarea de afaceri în limbi străine
Numele și adresa angajatorului	INTERACT Communication , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	programe de training (formare) interactiv(ă) – comunicare de afaceri în limbi străine (engleză, spaniolă, română pentru străini)
Perioada	2005 - 2006
Funcția sau postul ocupat	redactor
Activități și responsabilități principale	programe educaționale și culturale, strategii de marketing cultural
Numele și adresa angajatorului	Fundația pentru Integrare Europeană SIGMA , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	activitate redacțională și de marketing

Educație și formare

Perioada	2011 - 2017
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie (Summa cum laude)
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii Literare și Culturale
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 8
Perioada	2007 - 2009
Calificarea / diploma obținută	Studii și diplomă de master
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii Culturale Britanice și Istoria Mentalităților
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Centrul de Excelență pentru Studiul Identității Culturale Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 7
Perioada	2006 - 2007
Calificarea / diploma obținută	Certificat de absolvire – mobilitate Erasmus
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbă, literatură și civilizație (spațiul anglofon), Literatură și Civilizație Britanică, Literatură și Civilizație Franceză, Literaturi Emergente, Studii Canadiene, Studii Australiene
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines Université Paris XII – Val de Marne, Paris, Franța
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 7
Perioada	2002 - 2006
Calificarea / diploma obținută	Studii și diplomă de licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbă, Literatură și Civilizație Engleză; Limbă, Literatură și Civilizație Spaniolă

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 6
Burse și granturi	
Perioada	2014 - 2015
Calificarea / diploma obținută	Bursă Fulbright
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii Americane, Studii Literare și Culturale, Studii Etnice (Chicana/o)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Departamentul de Studii Chicana și Chicano University Of California, Santa Barbara, SUA
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 8
Perioada	2014 - 2015
Calificarea / diploma obținută	Bursă doctorală POSDRU
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii Literare și Culturale, proiect cu titlul „Cultura română și modele culturale europene: cercetare, sincronizare și durabilitate”
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Academia Română, București
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 8

Mobilități și stagii de cercetare în străinătate

- **Mobilitate europeană – Proiect POSDRU | 2015**
Universitatea Sapienza din Roma, Italia
- **Mobilitate europeană – Proiect POSDRU | 2015**
Universitatea din Granada, Spania
- **ECLA International Summer University | 2005**
European College of Liberal Arts, Berlin, Germania
Cursed Questions and Modern Man
- **Școala de vară a Universității din Granada | 2005**
Universitatea Din Granada, Spania
Curso de actualización de lengua y cultura españolas para profesores de Europa Central y Oriental
- **ISFIT: The International Students' Festival in Trondheim | 2005**
Universitatea din Trondheim, Norvegia
Education. Why?

Domenii de expertiză

Raportul dintre literatură și ideologie, rolul „tărâmurilor frontaliere” în formarea identităților hibride, trauma culturală/istorică, comunitățile diasporice în context transnațional și postcolonial, aplicabilitatea teoriei traumei asupra personajelor ficționale, fenomenul cultural Chicana/o și alte literaturi emergente, migrațiile și dicotomia centru/margine într-o actualitate multiculturală, originile constructelor legate de identitatea națională, totalitarismele și societățile postcomuniste.

**Participări la conferințe,
sesiuni de comunicare
științifice, colocvii**

- „Between a Rock and a Hard Place: Pinpointing the Loci of Identity-Altering Trauma in Contemporary Chicana Fiction”, în cadrul celei de-a VI-a ediții a conferinței internaționale Synergies in Communication a Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, România, 16-17 noiembrie 2017.
- „Understanding Marginal Identity Through the Lens of Multiculturalism: A Theoretical Approach”, în cadrul celei de-a V-a ediții a conferinței internaționale Synergies in Communication a Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, România, 10-11 noiembrie 2016.
- „Trauma All Across the Borderlands: Canvassing Ideologically Motivated Violence Against Women in Contemporary Chicana Novels”, în cadrul celei de-a X-a ediții a International Conference on Chicano Literature and Latino Studies, Madrid, Spania, 30 mai-1 iunie 2016.
- „Reading Chicana Feminisms Through the Lens of Traumatic Experience: Violence, Madness, and Marginalization in Yxta Maya Murray’s *Locas* and Graciela Limón’s *The Memories of Ana Calderón*”, la conferința internațională bienală a Asociației Europene de Studii Americane, Constanța, România, 22-25 aprilie 2016.
- „Curating the New Canon in a Transnational World: Explorations of Chicana/o Literature in Terms of Exclusion, Marginality, and Submission”, la conferința internațională *Local Culture and Identity—Metamorphoses of Marginal Identity*, Valea Verde, Alba, România, 7-9 august 2015.
- „Women Victims Across Cultures: An Anzaldúan Reading of Ana Castillo and Anita Desai”, în cadrul conferinței *El Mundo Zurdo 2015: Memoria y Conocimiento, Interdisciplinary Anzaldúan Studies—Archive, Legacy, and Thought*, Universitatea din Texas, Austin, SUA, 27-30 mai 2015.
- „Trauma As a Binding Force: Challenging/Constructing Individual and Collective Identity Through Suffering and Loss in Contemporary Chicana Fiction”, în cadrul conferinței anuale NACCS (National Association for Chicana and Chicano Studies), *Chicana/o In/Civilities Contestación y Lucha*, San Francisco, SUA, 15-18 aprilie 2015.
- „Constructing and Projecting Self-Image. The Relevance of Ethnicity and Gender in Contemporary Chicana Fiction”, în cadrul conferinței internaționale *European Cultural Models: Synchronization and Durability*, Aula Magna a Academiei Române, București, România, 1-2 octombrie 2014.
- „Remapping Physical Space, Redefining Identity. The Borderland As Metaphor of Cultural Dynamics in Chicana Fiction”, în cadrul conferinței internaționale *Literature and the Arts*, Universitatea din București, România, 16 mai 2014.
- „Split Identities Revisited: How to Live Within the Boundaries of Cultural Confinement”, în cadrul colocviului de cercetare anual *Action Through Expression: the Study of Modern Languages and Literatures from a Pragmatic Perspective*, Universitatea „Spiru Haret”, București, 12-14 mai 2011.

Abilități lingvistice

Limba maternă
Limbi străine cunoscute
Autoevaluare
Nivel european (*)

română

engleză

spaniolă

franceză

catalană

italiană

germană

portugheză

		Înțelegere		Vorbire				Scriere			
		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	
	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	
	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	
	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	
	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	
	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	
	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Aptitudini de utilizare a calculatorului

Operez fără probleme programele **Microsoft Office™** (Word™, Excel™, PowerPoint™) și sunt o avidă utilizatoare a Internetului (bloguri, baze de date, resurse multimedia, rețele sociale, biblioteci/publicații virtuale, aplicații software).

Certificate, diplome

- TOEFL iBT Test, scor 112 din 120 – 2014
- **Certificatul CAMBRIDGE** de excelență în limba engleză (**CPE**), Nota A (Nivel european C2) – 2004
- **Autorizație de traducător și interpret** pentru limbile engleză și spaniolă, Ministerul Justiției – 2010

Seminare, cursuri de vară, programe de formare

- ❖ **Școala de vară** *Ultimul om. Nostalgii, filosofii, post-politici*, Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale „Ion I.C. Brătianu” al Academiei Române, București, România, 22-24 iunie 2016.
- ❖ **Congresul internațional** *Educating Today and Tomorrow: A Renewing Passion*, Vatican, 18-21 noiembrie 2015.
- ❖ **Colocviul** anual de cercetare al cadrelor didactice *Action Through Expression: the Study of Modern Languages and Literatures from a Pragmatic Perspective* – Facultatea de Litere, Universitatea „Spiru Haret”, București, România, 12-14 mai 2011.
- ❖ **Seminarul european** *Formation des inspecteurs de religion catholique* – Iași, România, 23-25 iunie 2011.
- ❖ **Simpozionul național** *Canoane de lectură*, Ediția a II-a – Focșani, România, 28 mai 2011.
- ❖ **Seminarul EduTubePlus**, organizat de SIVCO România ca parte a proiectului finanțat de Comisia Europeană EContentPlus – Snagov, România, 26-27 august 2011.
- ❖ **Simpozionul național** *Canoane de lectură*, Ediția I – Focșani, România, 22 mai 2010.
- ❖ **Seminarul de formare a formatorilor** *Education for Religion and the Culture of Diversity. Mediation Practices for a Religiously Diverse and Multicultural Education* – Snagov, Romania, 5-7 martie 2010.
- ❖ **Conferința europeană** *Intercultural and Interreligious Education* – București, România, 6-7 martie 2009.
- ❖ **Seminarul de formare a formatorilor** *A Paradigm of Pedagogical Changes; Educational Competences. New Outlines in Teachers' Training* – Snagov, România, 3-5 martie 2009.

Traduceri literare

- Pamela Weintraub, *Fără leac (Cure Unknown)* – București, Editura Spandugino (în curs de apariție).
- Jesús Araújo (ed.), *Marea carte a misterelor (El Gran Libro del Misterio)* – București, Editura CORINT (în curs de apariție).
- Frances Browne, *Jițul minunat al bunicii (Granny's Wonderful Chair)* – București, Editura CORINT (în curs de apariție).
- Jordi Sierra i Fabra, *Fiicele furtunilor: Crucea Nilului (Las Hijas de las Tormentas: La cruz del Nilo)* – București, Editura CORINT, 2010. ISBN: 978-973-135-563-4.
- Rosa María Martín, *Gramatica limbii spaniole (BBC Spanish Grammar)* – București, Editura CORINT, 2009. ISBN : 973-135-525-2.

Articole academice

- „Between a Rock and a Hard Place: Pinpointing the Loci of Identity-Altering Trauma in Contemporary Chicana Fiction”, în CD-ul conferinței internaționale „Synergies in Communication”, ediția a șasea, București, 16-17 noiembrie 2017, Editura ASE, ISSN: 2284-6654.
- „Curating the New Canon in a Transnational World: Explorations of Chicana/o Literature in Terms of Exclusion, Marginality, and Submission” (articol acceptat spre publicare în volumul colectiv al conferinței „Cultură și identitate locală”, în curs de apariție).
- „Understanding Marginal Identity Through the Lens of Multiculturalism. A Theoretical Approach”, în CD-ul conferinței internaționale „Synergies in Communication”, ediția a cincea, București, 10-11 noiembrie 2016, Editura ASE, ISSN: 2284-6654.
- „Constructing and Projecting Self-Image. The Relevance of Ethnicity and Gender in Contemporary Chicana Fiction,” în *The Romanian Review of Political Sciences and International Relations*, vol. XII, nr. 2, p. 54–62, București, iunie 2015.
- „Women Victims Across Cultures: An Anzaldúan Reading of Ana Castillo and Anita Desai” (articol acceptat spre publicare în volumul colectiv al conferinței *El Mundo Zurdo 2015: Memoria y Conocimiento, Interdisciplinary Anzaldúan Studies—Archive, Legacy, and Thought*, în curs de apariție).
- „Trauma As a Binding Force: Challenging/Constructing Individual and Collective Identity Through Suffering and Loss in Contemporary Chicana Fiction” (articol acceptat spre publicare în volumul colectiv al conferinței *NACCS Chicana/o In/Civilities Contestación y Lucha*, în curs de apariție).
- „The Psychology of Confinement. Trauma and Schizoid Identities in Contemporary Chicana Fiction”, în *Revista de Psihologie a Academiei Române*, vol. 60, nr. 4, p. 319–328, București, octombrie-decembrie 2014.
- „Split Identities Revisited: How to Live Within the Boundaries of Cultural Confinement”, publicat în *Analele Universității „Spiru Haret”*, București, 2011.

Recenzii

- ✓ „Dicționar de angliști și americaniști români / Dictionary of Romanian Anglicists and Americanists (DAAR)”, în *Synergy*, vol. 13, nr. 2/2017, pp. 338-341, București.
- ✓ „Honor, Dignity, and Restitution: Viorel Baci, an Unknown Martyr’s Life Story and the Lessons It Discreetly Imparts”, publicată online pe site-ul Comisiei Fulbright, 17 decembrie 2013.

Afilieri

- Membră a **NACCS (National Association for Chicana and Chicano Studies)** – din 2013
- Membră a **RAAS (Romanian Association for American Studies)** – din 2015